

## 第二章 俄語語音交替

### 一、語音交替的概念及其類型

語音交替(фонетические чередования)通常是和詞的形態(詞形變化、派生構詞)有關連性且具有語法作用，幾乎每個詞素(無論是詞根、前綴、後綴和詞尾)在語言中都會顯示出不同的語音外貌。例如詞根 ног- 在 нога 這個詞中，可以有五種不同的音位形式呈現，如：ног-á [nʌg-á], ног-í [nʌg'-í], ног- [nok-], нож-ной [nʌʒ-nój], нож-ка [nóʃ-kʌ]。又如 мох 則有三個：мох [mox], мхи [mx'-i], мшистый [mš'-ístyj]。在第一個例子中詞素 ног 的子音 г 可有不同的音位表示—[g, g', k, ž, š] 稱之為音位交替(чередования фонем)或語音交替。相同詞素的類型具有不同的音位成份，稱之為詞素的變體(алломорф)。

依謝爾巴(Щерба)所述，相同的詞根、後綴、前綴或是詞尾不同的類型會有語音上的差異，亦即存在有不同的詞素變體。然而謝爾巴對此說法之後又做了修正，應該說不是語音的不同，而是音位的不同，因為他了解所謂的交替就是音位的交替，而不只是單純的語音現象，也就是變體(модификация)<sup>1</sup>。

語言就是歷史的發展，語音變化也會有時間上的界線，從這個角度可以

<sup>1</sup> Щерба Л. В. *Фонетика французского языка*, изд. 5-е. М., 1955, §130, сноска.

把語音交替分為以下兩類：1)現行的語音交替(живые чередования)或稱之為隨位變化(позиционные чередования)：即在一個具體的語言中引起音變的語音條件以及音變的發音習慣都是現存的。2)歷史的語音交替(исторические чередования)：具體語言中歷史上存在過的語音條件，和當時的發音習慣引起的語音變化。這些語音條件或者是發音習慣現已不復存在，語言中就不可能再發生相應的語音交替，因而是歷史現象。換句話說，所有的語音交替都有其特性，但隨著時間的流逝，有些語音變化的條件消失了，無法用現代的語音規則予以解釋，但是仍以傳統的方式保留在詞素變體中<sup>2</sup>。舉例來說，к/ч<sup>3</sup>的語音交替，如 рек-á//реч-ной [r'ik-á//r'ič-nój], рук-á//руч-ной [ruk-á//ruč-nój], табák//табáч-ный [tɒbák//tɒbáč-nyj], сок//сóч-ный [sok//soč-nyj]等，這些在古俄語時就存在，而當時形容詞的後綴是-ьн，在 ь 前會產生逆同化現象，子音要發[ч]而不是[к]，因此就成為了現行的語音交替。爾後，隨著時間的消逝語音條件改變了，母音 ь 脫落後子音依傳統的方式保留，如此就走入了歷史語音交替的範疇中。

語音交替的方向可分為逆向同化和順向同化。同化是俄語子音中最常見的一種變化，意指連發的兩個子音性質不同，但由於發音動作相互影響、相互適應而增加共同點的一種聯音變化(комбинаторное звуковое изменение)。即前面的音素影響並同化後面的音素稱之為順向同化

<sup>2</sup> 摘錄自 戚雨村 編，《語言學引論》。上海：上海外語教育出版社，2003，頁110。

<sup>3</sup> 符號//在此表示語音交替

(прогрессивная ассимиляция), 反之後面的音素影響並同化前面的音素是為逆向同化 (регрессивная ассимиляция)。若是兩個發音部位相同的子音就會產生完全同化, 例如: подтáять [pɒttʌjátʹ] 在下一個無聲子音前出現了另一個詞素的變體(алломорф), 即 [pɒt-]。如果兩個子音的發音部位不完全一致, 則會產生部分同化, 例如: связка [svʹas-kɒ] 是以逆向同化的方式用無聲子音 [s] 取代有聲子音 [z] 即詞素變體 [svʹas-], 但仍保留前舌子音 [s] 和後舌子音 [k]。

與同化相反, 在原來相同或相似的語音成素互相影響下而變得不相同或不相似的聯音變化稱之為異化(диссимиляция), 這在俄語中較少見, 通常出現在方言或俗語中, 例如: 以 транва́й 取代 *трам*ва́й 等<sup>4</sup>。異化現象在現代俄語中只有為數不多幾個詞, 如: *мягкий* [mʹáxʹkʹij], *лёгкий* [lʹóxʹkʹij], *конечно*[kɒnʹeʂnɒ], *что*[ʂto] 等。

## 二、歷史的語音交替

最常出現在詞的詞根, 如: *свет*//*свеч-ý*//*о-свещ-ать*  
[svʹet//svʹičʹ-ú//ɒ-svʹišʹ:-átʹ], *по-дру́г-а*//*друзь-я*//*дру́ж-ба*  
[pɒ-drúg-ɒ//druzʹ-já//drúzʹ-bɒ], *нос-ить*//*нош-ý* [nɒsʹ-ítʹ//nɒš-ú],  
*ску́к-а*//*скуч-ать* [skúk-ɒ//skučʹ-átʹ]。在後綴出現類似的交替現象比較少。  
如: *рыб-ák*//*рыб-áč-ить*//*рыб-áč-кий* [ryb-ák//ryb-áčitʹ//ryb-ác-kʹij]。

<sup>4</sup> Матусевич М. И., *Современный русский язык*. Москва, 1976, с. 192

上述詞的詞根或是後綴可以用不同的語音外貌呈現，不是因為現代發音規範的要求，而是人們會很自然的說出 свету來取代 свечу，носу來取代 ношу。如此一來，很顯然 свет 和 нос 是以名詞的形式呈現，如：на свету，на носу。此外以 лоб, сон, день, уголók 的母音歷史語音交替為例，其單數第二格的母音脫落成為零母音形式：лоб→лба, сон→сна, день→дня, уголók→уголка。至於會構成(я) свечу, (я) ношу等的形式是由於古俄語語音演變的過程，即子音 к 和 с 在 [j] 前(動詞第一人稱後綴)，在這位置上的 к +j>ч, с+j>ш。而 лоб, сон 等這些詞發 [lʲbʲ], [sʲnʲ] 等，是因為母音 ь 和 ь 在不帶重音的情況下，隨著時間的流逝脫落而出現了零母音形式。現今的子音交替(或母音交替)的形式保存下來，但現行的語音規範又無法清楚的說明其交替的原由，因此稱之為傳統交替或歷史交替。

因為語音條件對於某些形式是相同的，所以這些歷史語音交替有了明確的詞法意義，成為區分它們類型的方式之一。例如：動詞第一變位法，單數第二人稱(和其它)現在時詞尾帶重音會產生軟、硬子音的交替，如：иду́//идёшь [idú//id'oš], несú//несёшь [n'isú//n'is'oš], гну́//гнёшь [gnu//gn'oš], ору́//орёшь [Orú//Or'oš]。有一類動詞的詞根是以後舌子音結尾，如：пек-ý//печ-ёшь [p'ik-ú//p'ič-oš], тек-ý//теч-ёшь [t'ik-ú//t'ič-oš], жг-у//жж-ёшь [žg-u//žž-oš], берег-ý//береж-ёшь [b'ir'ig-ú//b'ir'iž-oš], стерег-ý//стереж-ёшь [s't'ir'ig-ú//s't'ir'iž-oš]，依據先前的語音規範，這些詞同樣會產生語音交替

的現象，即  $\kappa \rightarrow \text{ч}$ ， $\Gamma \rightarrow \text{ж}$ 。然而，這在俄語的俚俗語中也有類似的情形出現，即  $\text{тку} // \text{тк}'\text{-ёшь}$  [tk-u//tk'-oš]， $\text{жгу} // \text{жг}'\text{-ёшь}$  [žg-u//žg'-oš]， $\text{берег}' // \text{берег}'\text{-ёшь}$  [b'ir'ig-ú//b'ir'ig'-oš]。雖然這些現今都被視為非標準語的形式，但是在未來語言的發展上會是如何就很難說了。

在歷史語音交替中會有用一個子音來取代子音組合的現象，如： $\text{корм-ить} // \text{кормл-ю}$ ， $\text{род-ить} // \text{рожд-ать}$  等等。同樣也會有一些子音的組合來取代一個子音，如： $\text{треск} // \text{трещ-ать}$  [tr'esk//tr'iš':at']，即由子音的組合  $\text{ск}$  取代  $\text{щ}$ 。

除了歷史語音交替外，相同的詞素或許還可以有現行語音交替(或隨位變化)，如：詞根  $\text{-свет-}$ ，即在母音 [i] 之前子音 [t] 變成 [t']： $\text{свет} // \text{свет-и}$  [sv'et//sv'it'í]。現代語言除了可以由現存的語音條件來解釋現行語音交替外，還有古代留存下來的歷史語音交替，這些交替現象雖不能根據現代的語音予以解釋，但在當時的歷史情境下卻是在一定的語音條件下產生的。如：由詞根  $\text{-круг-}$  (圈子) 構成的  $\text{кругом} // \text{кружók}$  [krugóm//kružók]，其中  $\Gamma$  和  $\text{ж}$  [g, ž] 所處的語音條件相同也都是重讀音節的首子音，且都在母音  $y$  和  $o$  [u, o] 之間。在俄語的歷史上 [g//ž] 的交替是當時語音條件所造成的，因而是一種歷史語音交替。這樣留存下來的語音交替，往往與形態有關而具有語法功能，它們既是語音學，也是形態音位學(морфонология)和語法學研究的對象。在語法上因為這種歷史的語音交替接近於屈折的作用，所以就叫做內

部屈折(внутренняя флексия)。如: видеть (看)的人稱形式 ви́ж-у[v'íž-u](我看)、ви́д-ешь[v'íd'-iř](你看)等構成，除添加詞尾-у[-u]，-ешь[-iř]外，還有詞根子音[d'//ž]的歷史交替<sup>5</sup>。

以下用圖表方式說明子音和母音的歷史語音交替<sup>6</sup>

### 子音的歷史語音交替

#### 唇音

1	п — п' — пл'	сы́пать — сы́пь — сы́плю
2	б — б' — бл'	гребу́ — гребе́шь — гре́бля
3	в — в' — вл'	лову́шка — ловя́т — ловлю́
4	ф — ф' — фл'	графá — графа́т — графлю́
5	м — м' — мл'	корм — ко́рмят — кормлю́

#### 前舌子音

1	т — т' — ч — щ	свет — све́тят — свечу́ — освещáть
2	д — д' — ж — жд	родово́й — родя́т — рожáть — рожда́ть
3	с — с' — ш	высо́кий — высь — вьше́
4	з — з' — ж	гроза́ — грозя́т — грожу́

<sup>5</sup> 同註 2，頁 111。

<sup>6</sup> 同註 4，頁 195。

5	н — н'	ме́на — меня́ть
6	л — л'	се́ло — се́льский ; ко́лкий — колю́чий
7	р — р'	уко́р — укоря́ть
8	ц — ч	оте́ц — оте́ческий

### 後舌子音

1	к — ч — ц	лик — ли́чный — лицо́ ; рыба́к — рыба́чить — рыба́цкий
2	г — з' — ж	подру́га — друзья́ — дру́жеский
3	х — ш	мох — мши́стый
4	х — с	тряхну́ть — потряса́ть

### 子音群

1	ск — с'т' — щ [š':]	блеск — блестя́т — блещу́
2	ст — с'т' — щ [š':]	свист — свистя́т — свищу́
3	зг — зж — [žž]	бры́згать — бры́зжу
4	зд — з'д' — зж [žž]	езда́ — е́здя́т — е́зжу

### 母音的歷史語音交替

о — а : сброси́ть — сбрасыва́ть

е—а : лезть — лázать

и—е : повís — повéсил

е—а—о : лечь — ля́гу — лёг; тёплиться — тёплый

е—нуль звука : день — дня; ва́жен — важна́

о—нуль звука : сон — сна; уголо́к — уголка́

е—и—о—а—нуль звука : смерть — умира́ть — мор — выма́ривать — умру́

ы—о—у : оды́шка — вздох — дух

或者是有其它的組合，如母音和子音或是母音加子音的組合：

и — й — ей — ой : пить — пью — пей — поило́;

ы — ой — ыв — ов — ав : мыть — мой (命令式) — омовéние; плыть — плыви́ —

плове́ц — пла́вать

у — ов (ев) : кую́ — кова́ть; клюв — клева́ть

因此，如前面所說的歷史語音交替同時也是語音交替(фонетические чередования)，即現行語音交替，只有在確定的語音條件下產生，爾後就不復存在，但正是此形式保留了聲音的外貌流傳下來，因此歷史語音交替就好像是第二階段的現行語音交替<sup>7</sup>。

### 三、現行語音交替及其不同的類型

現行語音交替與歷史語音交替成對立的關係，依性質其語音變化可分成

---

<sup>7</sup> 同註4，頁194。



兩類: 1)受某些相鄰音位影響而發生的變化,稱組合音變(聯音變化), 2)或是因為受所處的位置制約而發生的變化,稱位置音變(隨位變化)<sup>8</sup>。

語音交替可分為:1. 喉音的消失或存在(即有聲或無聲) 2. 腭化作用(硬、軟子音) 3. 主動發音器官和構成的方式。

與歷史語音交替不同,現行語音交替並沒有反映在拼寫法上,只有帶[з]音的情況例外,如: 前綴 раз-, из-, воз-, низ- 的書寫和發音在有聲子音前都是有聲(如: разбросать, избрать, возглавить, низложить 等等),但在無聲子音前的書寫和發音都是無聲: рас-, ис-, вос-, нис- (如: растворить, исходить, воспользоваться, нисходить 等等)。

#### 1. 有聲子音和無聲子音的聯音變化(或是有喉音的參與)

子音的交替要視所在的位置而定—在詞裡或是詞的接合處,有下列三種情況:

1) 詞內部子音的交替。子音在詞裡(在詞根內或是在詞素接合處)同化的方式不一樣,這要視子音是屬於噪子音還是響子音而定。如果相鄰的兩個噪子音,前面為有聲,後面為無聲,則會產生位置上的交替,即後面的無聲子音會影響前面的有聲子音要發無聲,就是所謂的逆向同化,這在詞素詞根和前綴相當的普遍。如: лóдочка//лóдка [lód-ъčkɫ//lót-kɫ], скáзочка//скáзка [skáz-ъčkɫ//skás-kɫ], подбрóсить//подсадítь

<sup>8</sup> 黃樹南 信德麟等 著,《現在俄語通論上冊》。北京:商務印書館 1994,頁 66。

[pʌd-brós'ýt'//pýt-slʌd'ít'] 等等。

反之，如果前面是無聲子音，後面為有聲子音，則帶有聲子音詞素的形式也會呈現逆向的同化 [c//z] 或者 [k//ɣ]。如：просить//про́сьба [pɾʌs'ít'//pɾóz'-bʌ], косить//ко́сьба [kʌs'ít'//kóz'-ba], такой//та́кже [tʌk-ój'//tág-žy] 等等。然而這些情況在俄語中與先前所舉的例子，如：ло́дочка//ло́дка 相較之下要少得多。

上述其中之一的子音若是響子音，不論其位置是在前或是在後，都不會產生語音交替的現象。響子音在無聲子音之後，如：икра́, покло́н 等，這些單詞不會產生逆向同化；但如果是有聲子音和無聲子音的組合，則會產生意義完全不同的單詞，如：икра́—игра́, укло́н—углы́。如果是響子音在無聲子音前，其清化的音也無法導致語音交替，如：го́рка, по́лка, за́мша 等等。因為在俄語中，響子音沒有相對應的無聲子音，部分清化的響子音，如果有的話，是會產生音位的變體(модификация)，而不是交替。

唯一順向同化的情形是無聲子音+響子音，且在詞尾停頓前，如：ритм [r'itm̩], Пётр [p'otr̩], метр [m'etr̩], театр [t'iatr̩], ве́брь [v'ep̩r̩], бино́кль [b'inókl̩] 等等。在這些單詞中，前面無聲子音同化後面部分(或是完全)清化的響子音。顯而易見，在口語語體(разговорный стиль)中，尤其是在快速的對話，無聲子音遠比在全音體中(полный стиль)—即緩慢清楚的對話中來的較常發生。但這情形與音位的變體有關，因為俄語中沒有無聲的響子音

音位〔м., р.〕<sup>9</sup>。

有聲噪子音 в 兼具有噪子音和響子音的特質，得視其在兩個子音組合的位置而定。в 在無聲子音前視同噪子音，受到同化的影響成為無聲子音，即 в 要發 ф，如：лÓвок//лÓвко [lÓvʲk//lÓfkʌ], лÁвок//лÁвка [lÁvʲk//lÁfkʌ], вскочИТЬ//вздрÓгнуть [fsklʲítʹ//vzdrÓgnutʹ] 等等。

但是 в 位在無聲子音之後，前面的無聲子音不受其影響而產生語音交替發有聲，如：бИтый — бИтва 而非 бИдва, плотИчка — плотвÁ 而非 плодвÁ 等等。如此一來，в 位於無聲子音後不會將其同化為有聲子音，即將其視為響子音。

## 2) 在虛詞與實詞的接合處

虛詞與實詞相連，不論是前置詞或是語氣詞，通常他們的語音交替被視為是在詞內部產生，因為虛詞與實詞必須要連讀，且多半會喪失其重音，在語音上不管怎樣都要被視為一個詞。

因此，遇到有聲噪子音(其中包括 в)就會產生逆向同化的語音交替，虛詞有時候會以無聲子音的形式呈現，有時候會以有聲子音的形式呈現。如：[s] товÁрищами // [z] друзьями, [f] садý // [v] гóроде, [пʲт] селóм // [nʌd] гóродом, [пʲт] столóм // [pʌd] бéрегом, [ʌт] пóчты // [ʌd] зÁвисти, [skvosʹ] пар // [skvozʹ] дым 等等。

<sup>9</sup> 同註 4，頁 198。

當兩個子音組合是響子音或是 в，則虛詞不會被同化也不會產生交替，如: под [pʌd] ёлкой, над [nʌd] ними, над [nʌd] липой, от [ʌt] лодки 等等。

### 3) 實詞的接合處

在實詞接合處遇到兩個噪子音的情況會發生下列情形:

a) 所有的有聲噪子音(其中包含 в)交替為無聲子音是因為隨位音變,如: морóза [mʌrózʌ] // морóз [mʌrós], ходы́ [xʌdý] // ход [xot], слова́ [slʌvá] // слов [slof]。當然,在下列無聲子音前不會產生語音交替: морóз [mʌrós] крѐпкий, сапо́г [sʌpók] цѐлый, дуб [dup] сʌхóй, слов [slof] ты не знаешь 等等。

下列有聲噪子音前,語音的交替取決於言語語體(стиль речи),也就是說有選擇性的。如全音體的形式,是以緩慢清楚的發音方式時不會產生同化作用,如: кусо́к дѐрева, вкус грибо́в, ров глубо́кий,可能會發無聲子音(к кусо́к [kusók]等等)。但在口語語體,尤其是快速、漫不經心的對話,上述詞中的無聲子音會因後接有聲子音而被同化為有聲子音,如: кусо́к [kusók] дѐрева, вкус [fkuz] грибо́в, ров [rov] глубо́кий 等等。換句話說,語音交替的產生是非必要的,而是有選擇性的。

俄語中的無聲子音[с, щ, х]沒有相應成對的有聲子音,當它們位在詞尾的有聲噪子音前時,在快速的應答中仍有可能被同化成有聲,但這和音位變體有關,而不是語音交替。

б) 噪子音位於響子音或 в 前，實詞仍保有自己無聲子音的語音形式，如：снег [sn'ek] растаял, дуб [dup] высокий 等等，換言之，不會產生聯音的變化。

### 1.1. 無聲子音和有聲子音(或是有嗓音參與)的隨位音變

有嗓音參與的隨位音變通常發生在實詞的接合處，可分成下列兩種情況說明。

a) 噪子音在詞尾只能發無聲，如：са́да [sádʌ] // сад [sat], ми́га [m'ígʌ] // ми́г [мик], ло́ва [lóvʌ] // лов [lof] 等等。換句話說，在此詞素母音前的有聲子音，位於停頓前的絕對詞尾要交替為無聲子音。

然而，若是沒有停頓則視下一個詞是由那個音開始，如果是母音，甚至是響子音或是 в 則不會產生語音交替，如：са́д [sat] осы́пался, са́д [sat] разро́сся, са́д [sat] вы́прос, 絕不會發成[sad]；如果下一個詞開頭為有聲噪子音，如：са́д [sad] загло́х, 則會產生[t//d]等的語音交替，尤其在快速的對話中完全有可能發生，這是因為聯音變化的規定。

б) 如果位在實詞結尾停頓前的是響子音中之一，則不會產生語音交替，如：сто́л, па́р, до́м, то́н, ма́й (或是相對應的軟子音，這其中當然要排除 й, 因為在俄語中不存在與 й 成對的無聲音位)。但是無聲子音出現在詞尾是共同的發音趨勢，特別是在漫不經心的對話中可以感受到軟化的響子音[r', l']有時是部分清化，有時則是完全清化，如：со́ль [sol'], ро́ль [rol'],

корь [kor'], спорь [spor']等等。硬子音[l, r]也同樣會出現這種情形，但比較少，通常位於詞尾時仍然要發有聲的響子音，如上述的例子 стол 等等。而以鼻響音 м, м', н, н'結尾的詞通常會有部分清化的現象，無論如何，這些內爆發子音在詞尾幾乎是聽不到的。

不僅是在詞尾，而且在詞內音結尾出現隨位變化的子音[j]，它就像其它響子音的變化一樣屬於音位的變體。

## 2. 硬子音和軟子音的聯音變化

俄語的硬、軟子音，就如同無聲子音和有聲子音一樣，是子音音位的區別特徵。俄語的子音，除極少部分外，都是軟、硬成對的對應關係。

在子音的組合中，由於硬子音常常受到軟子音的影響，而產生完全同化或是不完全同化的現象。

區分軟化的條件取決於很多的語音因素：詞內位置、詞素接合處子音的位置、詞的接合處、子音相同或相異的發音部位。

### 2.1. 詞素內部及其接合處的軟化

在這位置最常發生軟化，當然是取決於兩個子音的類型及主動發音器官，同時(有時並非總是)相同部位的發音扮演重要角色。

#### a) 子音[s, z]的軟化：

同為前舌單焦音及擦音[s, z]在同為前舌的軟子音[t', d']前，最容易軟化，如：кóсточка//кóсти [kóst'čkl//kós't'i], звездá//звездé [zv'izdá//zv'iz'd'é],

гвозда́рь//гво́зди [gvʌzdár'//gvóz'd'i] 等等。

在 [n'] 前，於詞內通常也會發生軟化如：баснопи́сец//ба́сня [bʌsnpɪ'ís'ic//bás'n'i], казнá//казне́ [кʌzná//кʌz'n'é]。

在詞根與後綴交界處 [s//s'], [z//z'] 同樣會發生語音交替，如：красный//красне́ть [krásnyj//krʌs'n'é't'], разный//разница́ [ráznyj//ráz'n'icʌ] 等等。

前綴與詞根接合處可能有兩種發音，如：растере́ть [rʌs't'ir'et'//rʌst'ir'et'], разделить [rʌz'd'il'it'//rʌzd'il'it'] 等等，這些詞因前綴 [ras'-, raz'-] 可產生語音交替而軟化，亦可不軟化。

在後綴的 [j] 前一定會產生語音交替成軟子音(雖然它與 [s, z] 發音的部位不同)，如：ко́лос//колос́ья [kólʌs//клóс'ji]、лиса́//ли́сья [l'isá//l'ís'ji]、пе́с//пе́сья [p'os//p'ós'ji]、коза́//ко́зья [кʌzá//кóz'ji] 等等。

在子音群中發音部位不相同的子音(如前舌子音+後舌子音; 甚至是 [r']，雖然它的發音部位和 [s] 相同)，不可能出現軟化，如：пески́ [p'isk'i], мозги́ [мʌzg'i], брызги́ [brýzg'i], Эсхи́л [esx'il], посредник [pʌsr'éd'n'ik] 等等。

б) 子音 [n] 的軟化：

[n] 在前舌子音，即相同發音部位的軟子音 [ч, щ] 之前，必定要軟化，如：концы́//ко́нчик [кʌпсы́//кón'čik], венцы́//вénчик [v'ínsý//v'ép'čik],

женá//жéньщина [žyná//zén'š':inΛ], подённьй//подёнщик [pΛd'ónnyj//pΛd'ón'š':ik], бáнный /бáнщик [bánnnyj//bán'š':ik] 等等。

子音[n]在相同發音部位的前舌子音[t', d']前，語音交替為[n']，如：  
бант//бáнтик [bant//bán't'ik], зонт//зóнтик [zont//zón't'ik],  
комáнда//командír [κλmándΛ//κъмлн'd'ír], Индостáн//Индия [indλstán//ín'd'i] 等等。在相同發音部位的前舌子音軟擦音[s', z']前，[n]也要語音交替成[n']，如：балáнс//балансировать [bλáns//bълн's'ígъvъt'], пронзáть//пронзítъ [pɾλnzát'//pɾλn'z'ít'] 等等。然而，有一些外來語的詞總是帶有軟子音[n']的語音形式，如：пéнсия [p'én's'iji], рецéнзия [r'icén'z'iji], лицéнзия [l'icén'z'iji] 等等。

子音[n]與其他子音一樣，在[j]前必定軟化，如：полынья [pълын'já], коньяк [κλн'ják], дóнья [dón'ji]。

в) 子音[t, d]的軟化：

前舌塞子音[t, d]在相同發音部位的前舌子音[n']前，無論是在詞素詞根內，或是在詞根和後綴的接合處，必定會軟化，但它們的爆發音會被咽喉音所取代，因此聽覺無法立刻感受到軟化的音，如：однй [Λd'n'í], пýтница [p'át'n'icΛ], перéдний [p'ir'éd'n'ij], зádний [zád'n'ij] 等等。

子音[t, d]在發音部位不相同的軟唇音前，有無軟化皆可，如：дверь [dv'er'//d'v'er'], медвéдь [midv'éť//m'id'v'éť], твёрдый [tv'ordьj]



//t'v'ordɨj] <sup>10</sup> 等等。有時會產生語音交替，如：два//две [dva//d'v'e], ветка//ветви [v'etkʌ//v'et'v'i] 等等。

在前綴與詞根接合處最常出現硬子音，如：предвидеть [pr'idv'id'it'], подписать [p'ɪtp'isát'], подбить [pʌdb'ít'], затмить [zʌtm'ít'] 等。

子音 [t, d] 在 [j] 前產生語音交替產生軟化現象，如：брат//братья [brat//brát'ij], сват//сватья [svat//svát'ji], лист//листья [l'ist//l'is't'ji] 等等。在詞素詞根位於詞首的詞亦可看見軟化，如：дьявол [d'jávnɨ], дяк [d'jak]。

不過在前綴與詞根接合處的軟化有消失的趨勢，如：отъезд [ʌtjést], подъезд [pʌdjést], подъем [pʌdjóm], подъязычный [p'ɔdjizýčnyj] 等等。

г) 唇子音的軟化：

唇音在 [j] 前，會產生硬子音變軟子音的語音交替現象，如：тряпка//тряпьё [tr'árkʌ//tr'ip'jó], воробышек//воробьи [vʌgób'ýš'ɨk//v'ɨgʌb'ji], бой//бью [boj//b'jú]。

д) 後舌子音軟化的消失：

後舌子音從來不會產生軟化，唯一有軟化的情形只有在 мягкий 和 лёгкий，它們在這裡要發異化(диссимиляция)和軟化的音—[m'ax'k'ij, l'ox'k'ij]。

在這種狀況下，如果是子音發音部位不同的組合(如：後舌子音在軟唇音

<sup>10</sup> См.: Каленчук М.Л., Касаткина Р.Ф. *Словарь трудностей русского произношения*. М., 1997

或是前舌子音前)，也不會產生軟化，這要看是否有語音交替的條件決定，如：вздохн<sup>у́</sup>//вздохн<sup>ѣ</sup>шь [vzdɔxnú//vzdɔxn'oš], гн<sup>у</sup>//гн<sup>ѣ</sup>шь [gnu//gn'óš], ключк<sup>а</sup>//ключк<sup>ѣ</sup> [kl'úkvɔ//kl'úkv'i]。

e) 雙子音組合的軟化：

若是雙子音的組合位在詞素(就是詞根)裡，總是會因同化現象而同時發軟音，這是因為子音和子音之間沒有詞法的界限，促使軟化現象的產生。再者，這些雙子音的組合顯然發音的部位都相同，如：кас<sup>с</sup>а//в кас<sup>с</sup>е [kássɔ//f-kás's'i], ван<sup>н</sup>а//в ван<sup>н</sup>е [vánnɔ//v-ván'n'i], ви<sup>л</sup>ла//на ви<sup>л</sup>ле [v'illɔ//nɔ-v'il'l'i]等等。

詞素接合處的位置可分為兩類：其一是詞根和後綴（通常後綴是-н-），一定會產生語音交替，如：ра<sup>н</sup>о//ра<sup>н</sup>ний [ránɔ//rán'n'ij], плен//пл<sup>ѣ</sup>нник [pl'en//pl'énn'ik], ма<sup>л</sup>ина//ма<sup>л</sup>инник [mɔl'inɔ//mɔl'in'n'ik], дл<sup>ѣ</sup>нный//дл<sup>ѣ</sup>ннейший [dl'innyj//dl'in'n'éjšyj]等；其二是前綴和詞根，如：под<sup>д</sup>ать//под<sup>д</sup>еть [pɔddát'//pɔd'd'éť], от<sup>т</sup>аять//от<sup>т</sup>енить [ɔttáit'//ɔt't'in'ít']，此在口語語體中常會發生軟化，所以會有語音交替現象。不過在第二類情形中，軟化亦有可能會消失，尤其在全音體的對話中，就會變成[pɔdd'éť, ɔtt'in'ít']。

## 2.2. 詞接合處子音組合同化的軟化現象

有以下兩種情形：

a) 在虛詞與實詞的接合處，相同或相異發音部位的子音組合，扮演關鍵的角色，即發音部位相同的子音組合通常會軟化，如：в бедé [v'-b'ig'é], в видú [v'-v'idú], без дела [b'iz'-d'ilá], под землёй [p'ɔd'-z'iml'ej], над селом [nɔt'-s'ilóm] 等等。此處子音除了發音部位相同外，言語語體(стиль речи)也起了作用，即在快速的節奏下總是會發生軟化。然而發音部位不相同的子音組合—前舌子音和其它子音，甚至是和中舌子音[j]，通常不會因同化而發軟音，如：в землэ [v-z'iml'é], без писем [b'is-p'is'im], под гитару [p'ɔd-g'itáru], под кипой [pɔt-k'ip'ɔj], над берегом [nɔd-b'érg'ig'ɔm], из ямы [iz-jámy] 等等。

b) 實詞接合處的子音與其發音部位的異同無關，永遠不會產生軟化。子音發音部位相同的例子，如：том пятый [tom p'átɔj], вóз сéна [vos s'énl], кот сéрый [kot s'éryj], вид зímний [v'id z'ímn'ij] 等等；子音發音部位相異的例子，如：том седьмóй [tom s'id'mój], кот пёстрый [kot p'óstryj], вкус пёрца [fkus p'ércɔ] 等等。

### 2.3. 子音軟化情形的總結

上述說明了許多複雜的子音軟化情形，可以得到以下的結論：

a) 子音的軟化其實是有選擇性的，這意謂著即使是同一個人發下列的詞，子音發軟或是發硬視其所好而定。如：две [d'v'e]→[dv'e], твёрдый [t'v'ordɔj]→[tv'ordɔj]。

б) 軟化與子音組合的位置有關: 詞素內部、詞素接合處、虛詞與實詞接合處及兩個實詞接合處。

в) 詞素裡軟化主要是視子音發音部位的異同而定，甚至是和主動發音器官有關。

г) 選擇性的軟化取決於說話者的習慣和言語語體 (стиль речи)，口語語體比全音體較常發生軟化，不過在標準語中是允許兩種發音方式並存。軟化的情形分以分為下列三組: 1) 必定軟化 2) 選擇性軟化 3) 沒有軟化。

#### 1) 必定軟化

а) 位在詞素裡有相同發音部位的子音組合[s, z]之前，如: кóсти 等等。

б) 子音[n]位在有相同發音部位組合的詞素裡，且位於詞根與後綴接合處，如: ба́нтик, пе́нсия 等等。

в) 子音[t, d]在發音部位相同的子音[n']前，位於詞根裡或是詞根與後綴的接合處，如: одні́, вса́дник 等等。

г) 任何一個子音在中舌子音[j]前產生軟化，如: дья́вол, бью́, варе́нье, копьё́, сва́тья 等等。

д) 雙子音組合位在詞素內部或詞根與後綴接合處，如: в ва́нне, в гру́ппе, ра́нный 等等。

#### 2) 選擇性軟化

а) 通常發生在發音部位不相同的子音組合中(前舌子音在唇子音前)，如:

вѣтви, поспѣть 等等。

б) 前綴與詞根接合處的子音組合，與發音部位異同無關，如：вбить, растереть, вселить, распилить 等等。

в) 唇子音與相同或相異發音部位的字音組合，如：взирать, бомбить 等等。

3) 沒有軟化

а) 現今的規範要求唇子音在發音部位不同的硬子音前(即後舌子音)發硬音，如：коробки, лапки, справки 等等。

б) 前舌子音[r]在前舌子音或唇子音前(也就是所謂的相同發音部位或相異發音部位的字音)時，現在已不再軟化，如：смерть, вторник, армия 等等。

в) 前舌子音[n]在軟唇音前也不產生軟化，如：конверт, конференция, конфиденциально 等等。

г) 從來沒有子音受到後舌子音而軟化，同樣後舌子音位於任一軟子音前也不發軟音，如：пески, мозги, аксиома 等等。

д) 在任何軟子音前[l]不會發軟音，如：столбик, полтинник 等等。

е) 在實詞接合處的字音組合，不管發音的部位是否相同，都不會產生軟化，如：том пятый, ход пешкой 等等。

四、主動發音器官和發音方法改變的語音交替，此處必須要分辨同化作用和異化作用。

1. 同化作用的語音交替：基本上這種情況是涉及到子音[s+š]的組合，

這必須視它們所在的位置可有幾種不同的情況。

a) 這個子音組合通常發生在詞內部與詞素接合處，這是因為主動發音器官相互的影響，產生完全同化的語音交替成為雙子音 [šš]，如：  
списать//сшить [sp'isát'//ššít']，расписать//расширить [rəsp'isát'//rəššír'it']，  
высокий//высший [vysók'ij//vyššij]，расти//росший [rəst'i//rəššij]，  
носить//нёсший [nos'it'//n'oššij] 等等。

б) 虛詞與實詞必須要連讀，在它們的接合處[s+š]產生同化作用，要發成相同的音[šš]，如：с шубой [š-šúbj]，без шапки [b'iš-šápk'i]，из шалаша [iš-šəláša]，через шахту [čer'iš-šáxtu] 等等。

в) 兩個實詞的接合處，可以有兩種正音(орфоэпические дублеты)的發音方式。在較慢的對話中(即全音體)可以清楚的聽到[s+š]，不會產生語音交替，然而，在口語語體中通常都會產生同化現象，如：лес шумит [l'eš šum'it] 或[l'es šum'it]，пёс шаловливый [p'oš šəlavl'ivij] 或[p'os šəlavl'ivij]。

1.1. 子音[s]、[z]與雙焦音、擦音的有聲子音[ž]相連，會有下列的情況：

a) 在詞素接合處(前綴和詞根，因為沒有以[ž]開始的後綴)，總是發硬音、長音的[žž]，即[z//ž]的語音交替，如：сдать//сжать [zdat'//žžat']，раздать  
// разжать [razdat' // razžžat']，бездомный//безжизненный  
[b'izdomnyj//b'ižžiz'n'innij] 等等。

б) 虛詞與實詞的接合處也會發生[z//ž]的語音交替，如：с женой [ž

-žyńój], из жéсти [iž-žés't'i], без жалóсти [b'iž-žál's't'i] 等等。

в) 在實詞的接合處會產生兩種發音方式，即在全音體形式中不會產生語音交替，而在口語語體中會有 [z//ž] 的語音交替，如：морóз жестóкий [mλróz žystók'ij] 和 [mλróž žystók'ij]，воз желéза [voz žyl'ézλ] 和 [vož žyl'ézλ] 等等。

1.2. 子音 [s]、[z] 與塞擦音 [č] 的組合有下列的情況：

а) 在詞中詞根和後綴的接合處，由於完全的同化作用會產生 [s//š > š':] 的語音交替，如：подписáть// подпíсчик [p'ɨp'isát'//pλtp'íš':ik], разносítъ//разно́счик [r'znλs'ít'//rλznóš':ik], грузовóй//грúзчик [gruzλvój//grúš':ik], рéзатъ//рéзчик [r'ézɨt'//r'éš':ik] 等等。

б) 在虛詞與實詞接合處，也是完全同化，如：из числá [iš': islá], с чáшкой [š':ášk'j], через час [čer'íš': as] 等等。

в) 在實詞的接合處，依照規則不會產生語音交替，如：вёз чемодáн [v'os čimλdán], пёс чéшется [p'os čéšɨsλ] 等等。

1.3. 視所在的位置 [t(d)+s] 的組合發音會有所不同

а) 詞根與後綴接合處 [t+s]、[d+s] 的組合合併發塞擦音 [c]。但之後如果還有一個子音（這通常發生在後綴 -ск- 前），則發短音的 [c]，如：городá//городскóй [g'ɨrλdá//g'ɨrλskój], брат//брáтский [brat//brásk'ij], дéтка//дéтский [d'étkλ//d'ésk'ij] 等等。如果在此組合後跟的是母音，則發長

音的[с:]或是兩個[с]音，如：мЫться [mЫссл], мОется [mÓjисл], стрóиться [stróicсл]等等。

б)在詞的接合處不論是兩個實詞，或是實詞+虛詞都不會產生語音交替，如：от селá [лt-s'ilá], под сирéнью [рЪt-s'ir'én'ju], кот сéрый [кот-s'éгыj], ход седьмóй [хот-s'id'mój]等等。

1.4. t(d)與塞擦音 с 或 щ 的組合，會產生[t/c]或[t/щ]的語音交替，如：отéц//отцá [лt'éc//лссá], брáтец//брáтца[brát'ic //bráссл]等等。

在詞裡面出現字母 d+c 的組合時，d 會被同化為無聲，產生語音交替 [d'(d)//c]，如：молодéц//молодцá [mЫлд'éc//mЫлссá]。這樣的現象也發生在 [t]+[щ] 的組合中，如：газéта//газétчик [gлz'étл//gлz'écщик], налáдить//налáдчик [нлáд'it'//нлáдщик]等等。

2. 異化作用的語音交替：這在俄語中很少發生，但仍有一些情況會產生語音交替。

а) 在詞根與後綴接合處子音 г+к 的拼寫組合，мЯгкий 和 лéгкий 出現 [г/x']的語音交替，如：мЯгок//мЯгкий [m'áгык//m'áx'к'ij], лéгок//лéгкий [л'огык//л'ох'к'ij]。

б) [щн]組合的異化，[щ/ш]的語音交替現象逐漸減少，很多詞現在都已無異化，如：звúчный [zvúщныj], вéчной [v'éщныj], речнóй [r'ичноj], качнúть[клщnúт']等等。但仍有一些詞會發生異化作用，如：скворéчник



[skvʌɫ'ěʂn'ik], яйчи́ца [jiiʂn'icʌ], скúчно [skúʂnʌ], ко́нечнo [кʌп'ěʂпʌ],  
Никíтична [n'ik'it'iʂnʌ] 等等。

в) [čt]組合的異化，即逆向的語音交替則侷限在下列的詞裡，如：что,  
что́бы, что́-то, ко́е-что, что-нибу́дь 等等。

## 五、子音脫落

脫落是指語音單位在語流中消失的現象，包括母音的脫落、子音的脫落  
和音節的脫落。有些語言的子音不會脫落(特別是在詞首)，如芬蘭語，但在  
俄語中則允許這類情形發生在詞首、詞中和詞尾<sup>11</sup>。子音脫落通常是將三個  
或更多子音的組合簡單化，因此其中一個子音(通常為 [т]、[д])不發音，這  
種情況可分成以下幾個組合：

1. стн 和 здн 的拼寫組合中，三個子音都是屬於相同的發音部位(即前舌  
子音)，但構成的方式不同：第一個音是擦音，第二個音是塞音，第三個音  
是塞鼻音。在這種情況下塞音 т, д 會脫落，如：грусть//гру́стный  
[grus't//grúsnyj], прелесть//прелéстный [pr'él'is't//pr'il'ésnyj],  
пост//пóстный [post//pósnyj], опозда́ть//пóздно [ʌpʌzdat'//póznʌ] 等等。

2. стл 的拼寫組合中，三個子音都是前舌子音，是由擦音、塞音和邊擦  
音組成。這組合中的 т 常常會脫落，但並非永遠如此，永遠脫落的詞，如：  
сча́стье//счастлíвый [š':ás't'ji//š':isl'ívyj];選擇性的脫落(即全音體要發[t]，

<sup>11</sup> 同註 2，頁 101。

而口語語體則[t]脫落)如：со́вестливый, жа́лостливый, за́вистливый 等等。

當[s]屬於前綴，而[t]為詞根時，[t]不會產生語音交替而脫落，如：истлеть、растл́ить 等等。

3. стск 四個子音的拼寫組合中，子音[t]通常會語音交替而脫落，兩個擦音[s]合併發長音[ss]，如：марксі́ст//марксі́стский [mʌrks'íst//mʌrks'íssk'ij]，тури́ст//тури́стский [tur'íst//tur'íssk'ij]，танкíст//танкíстский [tʌnk'íst//tʌnk'íssk'ij] 等等。

4. 在 нтск 和 ндск 四個子音的拼寫組合中，[t] 因語音交替而脫落，產生三個子音的組合，如：гига́нт//гига́нтский [g'igánt//g'igánsk'ij]，аспира́нт//аспира́нтский [ʌsp'iránt//ʌsp'iránsk'ij] 等等。

5. 由 вств 和 фств 的拼寫子音的組合中，只有兩個音(в 和 ф)的發音部位相同，四個子音都要發音，不會產生語音交替，如：кумовство́, баловство́, сватовство́, хвостовсо́во, ше́фство 等等。然而有兩個詞(或由其派生出來的詞)的第一個[v]會脫落：чу́ство 和 здра́вствовать [čústvʌ, zdrástvʌvʌt']。

6. рдц 三個子音的拼寫組合中，子音[d]會產生語音交替而脫落，如：сердечный//се́рдце [s'ird'ěčnyj//s'ěrcы]。

7. лнц 三個子音的拼寫組合中，只有一個詞(或由其派生出來的詞)子音[l]會產生語音交替而脫落，如：со́лнце [sóncы], со́лнышко [sóныškʌ], со́лнечный [sóн'ičnyj]。

## 六、現行的母音交替

母音的語音交替大體上與歷史的語音交替有關，而現行的語音交替只存在一種聯音變化，就是以相鄰的軟、硬子音來決定—[i//ы]，兩種隨位變化是以重音的位置決定，即[o//a]和[e//i](遇到 иканье 時)。而母音的弱化程度和結果是受一系列條件所制約的，其中主要的是母音的位置、相鄰子音的性質、母音本身的性質以及音體<sup>12</sup>。

母音的語音交替規則如下：

1. 俄語的音節裡，在硬子音後的母音[i]要語音交替為[ы]，如：

ито́г//подыто́жить [itók//p'dyítóžyt'], и́мя//безымя́нный [ím'i//b'izym'ánnɨj],  
иде́я//безыде́йный [id'éi//b'izyd'éjnɨj] 等等。

在實詞和虛詞的接合處，必須要連讀也會產生[i//ы]的語音交替，如：

игра́//из игры́ [igrá//i-zygrý], и́ва//под и́вой [ivΛ//pΛ-d'ivɨj], И́ра//к И́ре  
[íra//k-ýr'i], из институ́та [i-zɨns't'itútΛ] 等等。

在實詞和實詞接合處的語音交替可有可無，視音節劃分而定。在口語語體中音節劃分和詞的界線不一致，就會產生[i//ы]的語音交替，如：Это мой брат Игорь [...bra-ты-гър'] или Вот идёт Ира [...i-d'o-тыгΛ];若是在全音體(甚至是沒有停頓)詞的界線和音節的界線一致，則不會有語音交替 [...brat-i-гър'], [...i-d'ot-i-rΛ]。

<sup>12</sup> 同註7，頁68。

2. 隨位變化的情況是以重音來決定，與此有關的首先是[o//a]，其次是[e//i]。

a) 在俄語中[o//a]語音交替常常發生弱化，稱之為 акные，如：кóсы//косá [kóсы//kɔsá], нóги//ногá [nóg'i//nɔgá], нóры//норá [nóгы//nɔrá], гóловы//головá [góлвы//gɔлvá]。

б) 另外一個隨位變化[e//i]的語音交替，稱之為 икные。如果是帶重音發[e]，不帶重音—[i]。如：мéна//меня́ть [m'éпл//m'in'át'], пя́ть//пя́ти [p'at'//p'it'i], сéльский//селó [s'él'sk'ьj//s'iló], вéшний//весна́[v'éšn'ьj//v'isná]。

